

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No. 1384	Press Mis.
72-73	
72-73	
Dated 14. 11. 1861	19

8/9

Not to be folded or roughly handled

1384

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
14th November 1861.

No. 72. Read the following letter from C. F. CHAMIER, Esq., Registrar of the Sudder Court; to T. PYCROFT, Esq., Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated Madras, 31st October 1861, No. 108.

Per month.	Reg. Appl.	Spl. Appl.
Average filed.....	6	71
Do. translated.	2	42
Average monthly arrear }	4	29
	—	—

Year.	Reg. Appl.	Spl. Appl.
1847.....	12	226
To October 1861.	61	718
Increase.....	49	492
	—	—

1. I am directed by the Judges to bring to the notice of Government the insufficiency of the existing staff of Translators for the amount of work which now devolves upon them, and to suggest the employment of some additional Translators to bring up the arrears which have accumulated.

2. Nearly fourteen years have elapsed since the establishment was fixed, and during that period there has been a progressive increase in the business of the Court. During the first ten months of the present year 49 Regular Appeals and 492 Special Appeals have been registered in excess of those filed during the whole of the year 1847.

3. The cause which has principally operated to create the arrears, has been the large accession of Regular Appeals of late years; and these Appeals will probably continue to increase owing to the number of Zillahs in which there are now no Subordinate Judges or Principal Sudder Ameen; Suits within the jurisdiction of these Officers being in such Zillahs decided by the Civil Judges.

4. There are at this date 53 Regular Appeals, the records of which are untranslated, containing 18,550 pages. There are likewise 615 Special Appeals, containing 6,150 pages; making a total of 24,700 untranslated pages.

5. The largest number of pages which the most experienced Translators can translate, is five per diem. The nine Translators available for this duty, the remainder being employed in preparing cases for hearing, are thus able to translate but 45 pages a day, at which rate, reckoning 288 working days in the year, it would occupy them two years to complete the cases already on the file, during which time further arrears would be daily accruing.

6. The Judges are of opinion that a very large addition to the permanent establishment of Translators will hereafter be necessary; but, pending the proposed changes on the reconstitution of the Court, they would for the present recommend the entertainment of ten extra Translators, at Rupees 70 each per mensem, for a period of one year, to assist in bringing up the arrears in that department.

7. Much of the saving effected in the charges estimated for the lower Courts having been absorbed, to meet deficiencies in the Jail estimates, the Judges are unable to exhibit any fund from which the present charge can be met; but the case being urgent, they recommend that the special sanction of the Governor General of India be obtained for the purpose.

No. 73. ORDER THEREON, 14th November 1861, No. 1,384.

The present application is for the entertainment of ten extra Translators, each on seventy Rupees a month, to aid in bringing up arrears accumulated in the Sudder Court.

2. The expense for the rest of the current official year will not exceed Rupees 3,500.

Savings...	33,965
Charges to be passed against them...	26,833
Still available...	<u>Rupees 7,132</u>

There is ample Budget provision for the charge from the savings under "Law and Justice," remaining unappropriated, as shown in the margin of paragraph 9 of the Order of the 25th ultimo, No. 1301. The surplus, Rupees 7,132,

*Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
14th November 1861.*

will, moreover, be considerably increased by the reduction of the Jail Guards in other Jails, besides those at Chicacole and Vizagapatam.

3. The Government sanction accordingly the employment of the additional Translators for the rest of the Budget year, and desire that, before the 1st April next, some definite proposal may be submitted for the permanent re-organization of the Translator's Department of what will then be the new High Court. The cost for the current year will be passed against the savings under Law and Justice.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary.

JUDICIAL DEPARTMENT.

No.	Extract from Home Dept., Govt. of India.	Office to which the proposition refers.	Nature of Charge.		Proposition.						Casual or Extraordinary.	Grounds of Proposition.	Local Government's recommendation.	Orders of the Govt. of India.						
					Permanent.		Temporary.							Home Dept.	Financial Dept.	Orders.				
			Present Scale.	Proposed Scale.	Increase per month.	Decrease per month.	Increase per month.	Decrease per month.	Period.	Period.				Remarks.	Remarks.	Orders.				
Sudder Court.			Manager.....	Rs. 220 0 0	A. 0	P. 0	As at present.....	Rs. 3,623 0 0	A. 0	P. 0										
			Sheristadar.....	140 0 0	0	0	10 extra Translators													
			English Record keeper...	120 0 0	0	0	at 70 Rupees each.	700 0 0	0	0										
			Native do. do. ...	50 0 0	0	0														
			2 Examiners at 100 Rs. ea.	200 0 0	0	0		4,323 0 0	0	0										
			1 1st class Clerk... ..	80 0 0	0	0														
			3 2nd do. at 50 Rs. each.	150 0 0	0	0														
			5 3rd do. at 35 " "	175 0 0	0	0														
			4 4th do. at 31 1/2 " "	126 0 0	0	0														
			3 1st do. copyists at 28 ea.	84 0 0	0	0														
			4 2nd do. do. " 24 1/2 "	98 0 0	0	0														
			6 3rd do. do. " 21 " "	126 0 0	0	0														
			6 4th do. do. " 17 1/2 "	105 0 0	0	0														
			Head Translator.....	210 0 0	0	0														
			2 1st class Translators																	
			at 140 each.....	280 0 0	0	0														
			2 1st do. do. at 120 each	240 0 0	0	0														
			1 2nd do. do.	110 0 0	0	0														
			2 2nd do. do. at 100 ea.	200 0 0	0	0														
			2 3rd do. do. " 80 "	160 0 0	0	0														
			4 3rd do. do. " 70 "	280 0 0	0	0														
			2 1st do. Gumastahs 28 ea.	56 0 0	0	0														
			2 2nd do. do. " 20 "	40 0 0	0	0														
			2 3rd do. do. " 15 "	30 0 0	0	0														
			2 4th do. do. " 12 "	24 0 0	0	0														
			1 Moochee.....	14 0 0	0	0														
			1 do.	10 0 0	0	0														
			2 do. at 7 Rupees each	14 0 0	0	0														
			Shroff.....	17 8 0	0	0														
			Jemadar.....	17 8 0	0	0														
			Duffadar.....	10 8 0	0	0														
			24 Peons at 7 Rs. each....	168 0 0	0	0														
			8 do. 6 " "	48 0 0	0	0														
			2 Sweepers at 3 1/2 " "	7 0 0	0	0														
			1 Toty.....	3 8 0	0	0														
			2 Gardeners at 5 and 4 Rs. ea.	9 0 0	0	0														
				3623 0 0	0	0														

1. The present staff of Translators attached to the Sudder Court, has been found insufficient for the amount of work now devolving on them. Nearly fourteen years have elapsed since the establishment was fixed, and during that period there has been a progressive increase in the business of the Court. During the first ten months of the past year, 49 Regular Appeals and 492 Special Appeals were registered in excess of those filed during the whole of the year 1847.

2. Additional Translators are required to bring up the arrears which have accumulated, principally from the large accession of Regular Appeals of late years. These Appeals will probably continue to increase, owing to the number of Zillahs, in which there are now no Subordinate Judges, or Principal Sudder Amone—suits within the jurisdiction of these Officers being in such Zillahs decided by the Civil Judges.

3. On the 1st November last there were in the Sudder Court 24,700 untranslated pages of Regular and Special Appeals. Only nine Translators are available for this work—the others being employed in preparing cases for hearing. Taking the joint work of the nine Translators as equal to 45 pages per day, (or five pages a piece being as the Sudr states the largest number of pages which the most experienced Translator can translate in a day) and 288 working days in the year, it would occupy them about 3 years to complete the cases already on the file, during which time further arrears would be daily accruing.

4. The Judges are of opinion that a very large addition to the permanent establishment of Translators will hereafter be necessary, but, pending the reconstitution of the Court, they solicit sanction for the entertainment of 10 extra Translators for one year on a salary of Rupees 70 each.

5. Under the Resolution of the Supreme Government of the 15th May last, paragraph 4, Clause 3, the entertainment of the extra Translators for the rest of the Budget year was sanctioned, the expense being passed against the savings under Law and Justice—and the Sudder Court were desired to submit before the 1st April next, some definite proposal for the reorganization of the Translator's Department of what, it was expected, would then be the new High Court.

6. It is now, however, doubtful whether the establishment for the Translator's Department of the High Court can be fixed before that date. The sanction of the Government of India is accordingly solicited for the extra Translators for seven months, commencing from the 1st April next. The Sudder Court have made provision in their estimate for 1862-63 for the salaries of this temporary establishment.

Favorable.

Remarks.

Remarks.

Orders.

FORT SAINT GEORGE,
3rd February 1862.

Exd. F. Cardledge.

No. 12.

No. 162.

Forwarded for sanction to the Home Department of the Government of India.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary to the Government of Fort Saint George.

Grounds of Proposition.

The present staff of Translators attached to the Sudder Court, has been found insufficient for the amount of work now devolving ^{on} them. Nearly fourteen years have elapsed since the establishment was fixed, & during that period there has been a progressive increase in the business of the Court. During the first ten months of the present year, 49 Regular Appeals & 492 Special Appeals had ^{been} ~~been~~ registered in excess of those filed during the whole of the year 1847.

2. Additional translators are required to bring up the arrears which have accumulated, principally from the large accessions of Regular Appeals of late years. These Appeals will probably continue to increase, owing to the number of Willahs in which there are now no subordinate Judges, or Principal Sudder Amcees — suits within the jurisdiction of these officers being in such Willahs decided by the Civil Judges.

On the 1st Nov. last

3. There ^{are} now in the Sudder 24,700 untransliterated pages. Only nine translators are available for this ^{work} ~~work~~ — the others being employed in preparing cases for hearing. Taking the joint ~~work~~ ^{work} of the nine translators as equal to 45 pages a day, & 288 working days in the year, it would occupy them about 2 years to complete the cases already on the file, during which time further arrears would be daily accruing.

of Regular & Special Appeals.

288
45 pages a day
288 days a year
288 x 45 = 12960 pages a year

4. The Judges are of opinion that a very large addition to the permanent establishment of translators will hereafter be necessary, but, pending the reconstitution of the Court, they solicit sanction for

Judicial Department.

Nature of charge

Present scale

Proposed scale.

as the

24 A.D.

Propositio.

Permanent.

Tembarora

Increase $\frac{L}{\text{month}}$

Decreased
per
month.

Income
per
month

Decrease
per
month.

Period

Friend

at 40

700- " "

Common or
Extraordinary.

Grounds of Proposition.

See Obituary

The existing staff of translators being insufficient to bring up the arrears, which have accumulated in consequence of the progressive increase in the business of the Court during the last fourteen years which has been principally caused by the large accession of Regular appeals of late years, owing to the number of Zillahs in which there are now no subordinate Judges or Principal Sudder Ameen, and to within the jurisdiction of these Officers being in such Zillahs decided by the Quib Judges.

to
favorable

Orders of the Government of India.

Home Financial
Dept. Depart.
ment.

100	Remarks.
101	Remarks.
102	Remarks.
103	Remarks.
104	Remarks.
105	Remarks.
106	Remarks.
107	Remarks.
108	Remarks.
109	Remarks.
110	Remarks.
111	Remarks.
112	Remarks.
113	Remarks.
114	Remarks.
115	Remarks.
116	Remarks.
117	Remarks.
118	Remarks.
119	Remarks.
120	Remarks.
121	Remarks.
122	Remarks.
123	Remarks.
124	Remarks.
125	Remarks.
126	Remarks.
127	Remarks.
128	Remarks.
129	Remarks.
130	Remarks.
131	Remarks.
132	Remarks.
133	Remarks.
134	Remarks.
135	Remarks.
136	Remarks.
137	Remarks.
138	Remarks.
139	Remarks.
140	Remarks.
141	Remarks.
142	Remarks.
143	Remarks.
144	Remarks.
145	Remarks.
146	Remarks.
147	Remarks.
148	Remarks.
149	Remarks.
150	Remarks.
151	Remarks.
152	Remarks.
153	Remarks.
154	Remarks.
155	Remarks.
156	Remarks.
157	Remarks.
158	Remarks.
159	Remarks.
160	Remarks.
161	Remarks.
162	Remarks.
163	Remarks.
164	Remarks.
165	Remarks.
166	Remarks.
167	Remarks.
168	Remarks.
169	Remarks.
170	Remarks.
171	Remarks.
172	Remarks.
173	Remarks.
174	Remarks.
175	Remarks.
176	Remarks.
177	Remarks.
178	Remarks.
179	Remarks.
180	Remarks.
181	Remarks.
182	Remarks.
183	Remarks.
184	Remarks.
185	Remarks.
186	Remarks.
187	Remarks.
188	Remarks.
189	Remarks.
190	Remarks.
191	Remarks.
192	Remarks.
193	Remarks.
194	Remarks.
195	Remarks.
196	Remarks.
197	Remarks.
198	Remarks.
199	Remarks.
200	Remarks.

مجلسه

15

1992

3

12



Fort St. George

No. 162, 13 February 1862

Forwarded for sanction to the Home
Dept. of the Govt. of India.

C. J. Chamber

Regist. no.

24 April 1944
1. 1st Lt. [illegible]
2. 1st Lt. [illegible]

Nov 13 1891 - 14 November 1891.

The present application is for the entertainment of two executive translators, each on a salary of seventy rupees a month, to aid in bringing up arrears accumulated in the Sudder Court.

2. The expense for the rest of the current official year will not exceed Rs. 3500.

There is ample Budget provision for the charge from the savings under Law 8

Justice, remaining unap-
propriated, as
shown in the
margin

for the entertainment of 10 each
translators for one year on a
salary of \$3,700 each.

5. The Govt. recommend their
application for ^{the} sanction of
the Supreme Govt. The Govt. can
not show the savings in the Bud-
get under the head of "var-
ious."

5. Under the resolution of the supreme Court, of the 15 May last para 4, Cl. 3, the entertainment of the 24 free procurators for the rest of the Budget year was sanctioned, the expense being paid again the parings under passed again the auditor count South the auditor count were devised to submit before the 1 April next, some definite proposals for the reorganisation of the procurators of what, it was expected, would

would then be the new High Court.

6. It is now, however, doubtful whether the establishment for the Translator's Dept. of the High Court can be fixed before that date. The sanction of the Govt. of India is accordingly solicited for the extra Translators for seven months, commencing from the 1st April next. The Lord's Comrs have made provision in their Estimate for '62-'63 for the salaries of this temporary establishment. J.P.

See a full copy on
the Opinions of the Judges
Court dated Nov. 27 1861
October 1861. No. 108. —

764749-

Guilford Co
Vermont

11. 10. 1881

1222/61.2
1222/758

margin of para 9 of the
Order of the 25th Uto. N° 1301.
The surplus, Rs. 7132, will,
moreover, be considerably
increased by the reduc-
tion of the Sail Guards
in other Sails, besides those
at Chicacole & Viragapa-
tam.

3. The Govt. sanction accord-
ingly ^{the employment} of the additional
Translators for the rest of
the Budget year - I desire
that before the 1st April
next, some definite propo-
sal may be submitted
for.

for the permanent rear-
ganisation of the Trans-
lators Dept. of what will
then be the new High
Court. The ^{in the present case} cost will be
passed against the savings
under Law & Justice.

J.

The Sudder Court.
• Civil Paymaster. }
" Deet Clerk. }

Prosp. Nov.
Judicial 1881 Depart.

Judicial 1861 Depart

بسم الله الرحمن الرحيم

The Registrar of the
Sudder Court

The Chief Secretary
to Government

Dec 23rd
 Dec 23rd } October, 1864

No 108.

n°-1758

Recommending that
the special sanction of the
Governor General of India
be obtained for the enter-
tainment in the Sudder
Court of ten extra transla-
tors, at 70 Rupees per mensem,
for a period of one
year, to assist in bringing
up the arrears in that
Court.

72-73.

cg. 72.1
B12.11